

Agencias Continental, S. A.



**¡ A SAN JOSE,
COSTA RICA!**
Viernes y Domingos
Salida: 11:20 a. m.
Jet DC - 9

PAISA
YV-C-AVM

Consulte
a su Agente de Viajes
o llame a PAISA,
teléfonos 3-8440 ó 3-8441.

BOLICHE EN...

personas, con los subcampeones Humberto de Luca y Sofía Chú, representaron a Panamá en el torneo anual de Las Américas en Miami, Florida, registrando De la Guardia una fenomenal actuación, terminando como subcampeón y con un promedio de 200 y haciendo el juego más alto. El ganador fue un estadounidense. Sofía Chú terminó en quinto lugar en la competencia.

Nuevamente se celebró este año el Torneo Panamá, patrocinado por la Coca Cola de Panamá y Aerona- ves de México, para escoger al campeón que disputaría luego con los campeones de Guatemala y Curazao el derecho a participar en el Torneo Internacional de Maestros con sede en París, Francia, este año. El vencedor panameño fue Humberto de Luca, después de reñida competencia contra los ases Octavio Chang y José Damián. La gran sorpresa fue que Guatemala y Curazao no celebraron torneos y De Luca se convirtió en el representante de la Zona de América, siendo el primer

panameño en la historia que compite en un torneo internacional en Europa.

En octubre de este año se celebró el torneo intercolegial de boliche que patrocinó la Gulf Petroleum, tomando parte en la rama masculina los Colegios de La Salle, Javier, San Agustín y el Instituto Alberto Einstein; en la femenina compitieron los Colegios Internacional de María Inmaculada, Las Esclavas del Sagrado Corazón y San Vicente. Las Esclavas ganaron el campeonato femenino y La Salle el masculino.

Jorge Vallarino fue el más destacado al tirar un promedio de 180 y tiró la serie más alta de 603. Car- ten Maduro, de Las Esclavas, fue sobresaliente en el torneo femenino resultando la campeona con promedio de 139.

Bolerama tiene ligas todos los días, inclusive los domingos, cuando juega la Liga Mixta de Médicos y la Liga Ye-Ye.

Otras ligas que juegan son la Comercial, Los Rotarios, Los Leones, National City Bank, Chrysler Inter-

national Corporation, Destiladora Nacional, Cervecería Nacional, Díaz y Guardia, Price Waterhouse, dos ligas clásicas, una masculina y otra femenina; y un gran número de ligas mixtas.

Dentro de poco se celebrará el torneo por invitación de la ABC para varones y los seis primeros representarán a Panamá en el Torneo ABC que se celebrará en Cincinnati, Ohio, en marzo de 1968.

También se celebrará el Torneo Ducruet, S. A. que será por parejas mixtas Scotch Dobles, con un promedio no mayor de 310 entre las dos personas.

El Torneo Elga-Hamilton Beach para damas se está celebrando con la participación de jugadoras de Panamá y de la Zona del Canal, para después presentar las dos selecciones entre sí y determinar un campeón.

Bolerama, con sus 16 canchas, ha demostrado que es insuficiente para la gran cantidad de personas que practican el boliche y ya se han hecho los planos para ensanchar este centro deportivo.

Con tres años de labor, bajo la Administración del Presidente Marco A. Robles, el Instituto de Vivienda y Urbanismo ha logrado realizar más obras que en toda la historia de la Institución.

El Segundo Programa IVU-BID construye seis mil unidades de vivienda en todos los centros urbanos importantes del país. El Programa de Urgencia IVU-AID está ofreciendo a 4 mil familias la solución de sus problemas habitacionales. El grave problema de El Marañón se está enfrentando y solucionando. Hay planos reguladores para el desarrollo urbano de varias ciudades y se siguen preparando más. La realización eficaz de cooperativas de viviendas se está haciendo posible a través de una nueva Fundación, con fondos propios.

Al mismo tiempo, la Institución cambia su estructura interna para servir mejor las demandas cada día más exigentes, de la población. Oficinas nuevas para atender al público con mayor eficiencia, nueva estructuración administrativa. Los cambios corresponden a un deseo de proporcionar más dinamismo a la Institución, eliminando lo más posible la burocracia.

El ciudadano consciente puede comprobar la obra del IVU visitando sus oficinas en El Marañón, o recorriendo la República, donde se encuentra con los trabajos efectuados y en realización.

El Presidente Robles, al escoger para Director General del IVU al Arquitecto Jorge Ricardo Riba, buscó un hombre con dinamismo creador a la vez que tuviera experiencia administrativa. En otras palabras, construir más y mejor pero dejar las bases para que la obra de la actual Administración continúe.

Es así como se ha procedido, en tres años el I.V.U. fue reforzado, recibió una inyección que lo ha dejado establecido como Institución de la confianza del Pueblo Panameño.

SEGUNDO PROGRAMA IVU-BID

En un año de labores la Institución ha desarrollado el Segundo Programa IVU-BID dejando como muestra más de mil viviendas construidas en cuatro urbanizaciones totalmente nuevas. Se encuentran en construcción otras 1200 unidades en San Pedro, La Chorrera, Colón y Las Tablas. Se comenzaron las labores en Villa Cáceres y Santiago, para casi mil viviendas más. En total el Programa contempla la construcción de seis mil unidades en tres años.

Las viviendas son para familias de escasos recursos económicos, con ingresos inferiores a B/.195.00. Los precios varían entre B/.2 mil y B/.4 mil. Cada una tiene dos o tres recámaras, baño y sala-comedor (también cocina). Las viviendas pueden ser ampliadas, ya que cuenta con terrenos suficientes. En total el IVU invertirá en 18 proyectos distribuidos en las nueve provincias de la República.

PROGRAMA DE URGENCIA IVU-AID

Como Institución que se ha dedicado a aliviar la situación habitacional para las

familias de menos recursos económicos del país, el IVU comprendió que necesitaba un programa muy especial. El Programa de Urgencia IVU-AID, presenta un nuevo panorama para las familias cuya estabilidad e ingreso económico no son seguros. En el transcurso de un año el IVU, con un préstamo de la AID por B/.3.5 millones, más fondos propios, ha distribuido en Nuevo Veranillo cerca de 900 lotes a familias que con la nueva oportunidad están demostrando enormes progresos. Además, distribuye 200 lotes en San Martín de Porres, en Santiago; y 450 en Río Alejandro, Colón. En cada una de estas nuevas comunidades ha construido centros de Producción de Materiales de Construcción.

El adjudicatario recibe un lote de 250 M2. y un préstamo, en materiales de construcción, que puede alcanzar los B/.500.00. En Nuevo Veranillo se está construyendo la estructura "Piso y Techo" que sirve como base para la futura vivienda.

Pero el IVU también ha estimado otros aspectos. Construye cinco escuelas primarias en estos proyectos. En San Miguelito habrán tres escuelas nuevas, en Santiago y Río Alejandro, una en cada comunidad. Tendrán 24 aulas por escuela. Además, construye dos colegios secundarios, en San Miguelito y Santa Rita (Colón), respectivamente. Treinta aulas y una inversión de 210 mil balboas, cada uno. En Río Alejandro habilitará un Sub-Centro de Salud de B/.11 mil.

EL MARAÑÓN

Al iniciarse el Programa de rehabilitación de El Marañón se puso en duda la capacidad para emprender una labor tan grande. Significaba buscar tres mil hogares para familias desplazadas y demoler 160 caserones viejos.

En cuatro meses (junio-septiembre 1967) el IVU procedió a trasladar a 537 familias aproximadamente y demolió un total de 13 casas. Atendió al mismo tiempo 110 familias damnificadas de los incendios de Calle 18 Este y Calle 19 Este Bis.

La rehabilitación era una necesidad urgente y de esa forma lo ha enfocado el IVU. Después de ser condenadas la gran mayoría de las casas en ese barrio, por la Oficina de Seguridad, el IVU ofreció mejores viviendas a las familias allí residentes.

EL INSTITUTO DE VIVIENDA Y URBANISMO Desarrolla Programas de Vivienda para 12 mil familias y respalda la labor del "Plan Robles"

PLANOS REGULADORES

Con el Programa de Planos Oficiales para Centros Urbanos y otras Poblaciones se estudian los aspectos capaces de proporcionar una comprensión clara y simple de las estructuras regionales. Los objetivos de esta planificación son para el crecimiento ordenado de las comunidades y el uso racional de sus recursos. Las comunidades escogidas cuenta con una población de por lo menos 1500 habitantes. Se han concluido los planos de Chitré-Monagrillo-La Arena; Aguadulce-Pocrí, y Natá. Los planos de La Chorrera y Antón se encuentran en su etapa final. Por solicitud de los Consejos Municipales de Chame y Bejuco se inició la confección del Plano Oficial. Las autoridades de estas poblaciones señalaron que sus comunidades crecían a ritmos muy acelerados, sin un ordenamiento racional.

Ya se preparan los planos reguladores de las ciudades de Panamá, Santiago, y David. Además en diciembre de 1936 se editó el "Plan de Colón" un estudio geoeconómico de la costa Atlántica que se está usando en todos los medios que tengan interés en esa comunidad.

COOPERATIVAS

Después de múltiples estudios el IVU ha hecho posible en Panamá la creación de una entidad que estimule y organice cooperativas de vivienda.

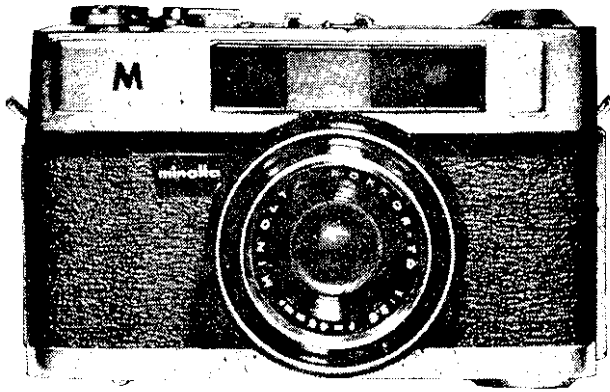
En septiembre de 1967 se creó la Fundación Panameña de la Vivienda Cooperativa, cuyo fin específico será de organizar, asesorar y financiar nuevas cooperativas de vivienda. El 21 de septiembre se firmó en la Presidencia el Contrato por el cual la AID presta al IVU B/.3.5 millones para dar inicio a la Fundación. La entidad será selectiva y muy celosa de los fondos que preste. Se regirá como empresa privada, sin fines de lucro.

Con el desarrollo y crecimiento de Panamá, es natural que el IVU se amplíe también. Pero el progreso del IVU ha sido notable y sus funcionarios no descansan para dejar formado en el IVU un espíritu de trabajo y seriedad.

El Presidente Robles señaló, en ocasión de reunirse con los altos funcionarios del IVU, "que la actual Administración ha sacado al IVU del precipicio, y la ha devuelto a un sitio de prestigio, interno y externo, que le permite nuevamente negociar y trabajar con el crédito necesario".

Minolta A5

CAMARA DE 35 mm., A PRECIO POPULAR,
REPLETA DE CUALIDADES PROFESIONALES



DE VENTA
EN EL

Almacén Selecciones

Avenida Justo Arosemena
(Frente al Edificio Vallarino)

Apartado 5299

Panamá

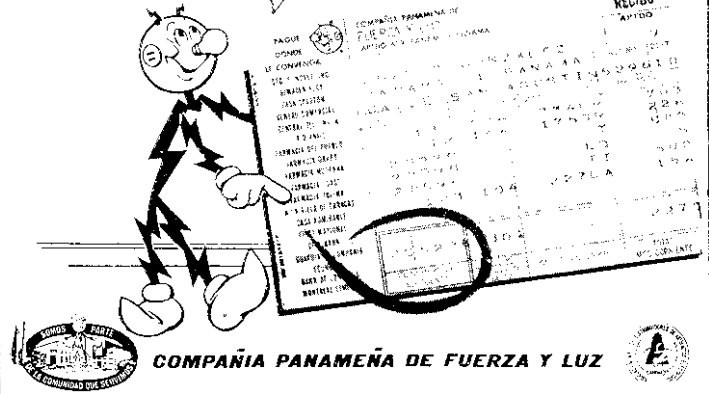
Tel: 5.0401

Recuerde su número de cuenta.

Desearnos atenderlo con prontitud
y esmero... al decirnos su número
de cuenta evitamos largas filas y
rápidamente cancelamos su recibo...



Su número de cuenta:
la clave de mejor servicio.



PRODUCTOS ANAMENOS DE CALIDAD GARANTIZADA



El jabón en polvo,
concentrado, mucho
más económico



Jabón Americano,
el jabón de calidad.



El jabón popular,
bueno y barato



El maravilloso jabón
líquido que limpia de
verdad.

BARRAZA Y CIA., S. A.
Teléfono 61-1474 — 61-1441



HOTEL NACIONAL

SU CASA FUERA DE SU CASA
EN EL CORAZON DE DAVID

30 habitaciones con Aire Acondicionado

Suites — Suite Presidencial

- Todos los cuartos con baño privado, agua caliente, servicio de cuartos, servicio telefónico las 24 horas del día.
- Cantina con aire acondicionado.
- Completas facilidades para Convenciones, Banquetes, etc.

Para mayor información y reservaciones sírvase llamar
a los teléfonos 5.2223 — 5.2226
Apartado Postal 37-B

DAVID — CHIRIQUI — Rep. de Panamá

"EMPRESAS ELECTRICAS
DE CHIRIQUI, S. A."

"COMUNICACIONES, S. A."

Dos nombres
y un sólo propósito

SERVIR A LA COMUNIDAD

Manuel M. Alba C.

de la Academia Panameña de la Historia

ALGO DE LA INDUSTRIA GANADERA

Por los Vedados de la Historia

El Gobierno Jurídico de América había quedado establecido al ponerse en función la Real Audiencia y Cancillería de Panamá el 6 de marzo de 1539.

Era este el segundo paso firme dado por España para consolidar la posesión de sus nuevas pertenencias americanas, ya que luego del basamento que representaban el descubrimiento e inicio de la conquista, vinieron los Gobernadores y Capitanes Generales al país con objeto de continuar la ingente labor de crear el más vasto y fabuloso imperio que hasta aquel momento se había establecido bajo el sol, jefaturado por un solo hombre.

Habían transcurrido, pues, sesenta y seis años de tesonera labor en marzo de 1605 cuando fue nombrado Gobernador y Capitán General de Castilla de Oro Don Francisco Valverde y Mercado, linajudo Almirante de Galeones, ex Factor de las Cajas Reales de Nueva España y fundador de Portobelo; puerto que con el correr de los años alcanzaría celebridad, no sólo por su fondeadero resguardado y profundo, sino por ser poco después el asiento de las famosas ferias donde se abastecía de los productos europeos de su industria el comercio americano.

El gobierno de este distinguido funcionario real —hay constancias de ello— se caracterizó no sólo por la extensión del tiempo que permaneció al frente del cargo —nueve años— superado solamente por Don Pedro Arias Dávila (catorce años) sino por lo fructífero de las realizaciones que como jefe supremo de la administración logró alcanzar.

En lo material, bien estará anotar de paso, que si suya fue en gran parte la dirección, estas consagraciones no siempre le pertenecieron. Las alcanzó en compañía de dos capitanes que como él, endilgaron con acierto sus funciones con proyecciones de futuro; de estabilidad definitiva allí donde las plantaron.

Fueron estas dos galanas figuras, asistentes que llamaríamos hoy, Don Juan López Sequeyra, Gobernador de Vera-

**Sección
de
Chiriquí**

guas en la ocasión, y el Capitán de Milicias Reales Don Cristóbal Cacho de Santillana, su sustituto, célebre apellido colonial este último, desaparecido del medio en la actualidad.

Fue el primero de estos dos individuos uno de aquellos cuyas actuaciones hacen época.

Conquistada una amplia zona de la sección norte de la actual provincia de Veraguas, bajo su dirección inmediata se inició la búsqueda extensa y la explotación inmediata de la mayoría de las muchas y ricas minas de oro que en la ocasión estuvieron en explotación en aquella región boscosa y articulada del suelo panameño.

Esta actividad, como lo registra nuestra historia, alcanzó un prodigioso desarrollo. Centró, tal parece, las actividades laborales por un largo tiempo dentro de la época colonial, en cuyo transecurso solamente el antiguo Darién, fue rival digno de mención, en lo que se refiere a la producción aurífera.

Pero no fue solamente esta la actividad consagratoria de este funcionario real, especie de sembrador, la que fue objetivo de sus actuaciones.

Recorrió la región serrana de las actuales provincias de Veraguas y Chiriquí donde en aquellos instantes, con su protección, el sacerdote Melchor Hernández evangelizaba a los guaymíes que alejados de sus opresores, se habían recluso en la serranía.

Al descender de la altura al valle, luego de efectuar aquel extenso recorrido, fundó para que allí permaneciera como la huella indeleble marcada por el pie de un ciclope en la roca básica, en el centro de una extensa llanura que por el sur lindaba con el mar, la aldea de San José de David, tercera ciudad panameña y actual capital de la provincia de Chiriquí.

(De paso un paréntesis al oído de los chiricanos. —¿Cómo es posible que en el lugar no exista todavía en la ciudad de David una plaza, un parque, una calle y ni siquiera un edificio público que como un recuerdo agradecido, lleve el nombre del fundador de la ciudad? — Arriba chiricanos, hombres y mujeres, viejos y niños, que nadie piense que existió otro motivo que una distracción.)

En lo que en la actualidad son las comprensiones de Veraguas y Coclé, fundó también el Gobernador López de Sequeyra (de las dos maneras aparece escrito su nombre, con y sin de) además de otras poblaciones, también desaparecidas, las de Nueva Lisboa y San Antonio de la Pradera.

Y es del dominio de la historia que por ese mismo tiempo Don Cristóbal Cacho de Santillana, fundó también en la actual región Chiricana las poblaciones de San Pablo del Palmar, San Pedro de Aspárate, San Félix y Santiago de Guabalá.

Todas estas aportaciones con ser muchas y muy dignas de recuerdo y agradecimiento, en lo que se refiere a su extensión, parecen estar una línea más abajo de la herencia que al país dejó la administración Valverde y Mercado.

Don Pedre Arias Dávila trajo las yeguas y caballos, varios de los cuales sucumbieron heridos por las flechas de los guerreros comandados por el cacique Urraca en la batalla librada en algún sitio en las inmediaciones de Natá, donde el suelo quedó cubierta de cadáveres. Batalla en que estuvo a punto de morir calcinado el propio Gobernador y Capitán General del Reino de Tierra Firme.

Polvorientos documentos afirman que fue Su Señoría el Almirante de Galeones, Gobernador y Capitán General de Castilla de Oro 1605-1614, quien como un recuerdo de su paso y permanencia en el poder, nos dejó la ganadería; primera industria en nuestro país, la que sin ocultaciones siquiera momentáneas, ha sido fuente de riqueza al paso de los siglos y cientos de generaciones de panameños.

FERROCARRIL NACIONAL DE CHIRIQUI

al servicio

de la Provincia Chiricana

ALMACEN OSORIO, S. A.

Avenida 3 de Noviembre Nc 5355

Oscar Osorio

Presidente

Al Servicio de la Provincia

Chiricana por tres Generaciones

- Ferretería en General
- Materiales de Construcción
- Artículos para el Hogar
- y todo lo que necesite para su Finca.

VENTAS al CONTADO, a PLAZO y por CLUB

Tels: 5-2684 — 5-2563 — DAVID — Aptdo. 28

Diccionario de Anglicismos para Estudiantes

VII (continuación)

— F —

FANATICOS

En deporte se aplica este término a los aficionados a determinada clase de deporte o a determinada estrella del mismo. Así se habla de fanáticos de Laguna (en el boxeo) y fanáticos del **beisbol**.

Algunos creen que este término es anglicismo, y lo hacen derivar de **fans**.

Consideramos que si en el Diccionario de la Academia, se da como segunda acepción de la voz fanático: "Preocupado o entusiasmado ciegamente por una cosa"; bien podemos aplicar este término a los aficionados del deporte, sin faltar a la pureza del idioma.

Su uso es correcto en frases como éstas:

- Miles de **fanáticos** de Laguna fueron a Nueva York, para ver su pelea con Carlos Ortiz.
- Los **fanáticos** de la lucha libre aumentan cada día en Panamá.
- En Cuba hay muchos **fanáticos** del **beisbol**.

FAT

En Panamá, con frecuencia, a las personas que tienen una gordura fuera de la normal, se le da el calificativo de **fat** (del in-

glés **fat**; que significa gordo). Unas veces se usa junto con el nombre y otras se sustantiva. Por ejemplo: El **Fat** Fernández leyó telenoticias. No ha llegado el **Fat**.

FAUL

En distintos deportes (balonbol, baloncesto, fútbol, etc.) se utiliza la palabra **fául** con distintos significados: golpe errado que se da a la pelota, falta por brusquedad, etc.

Esta palabra viene del inglés **foul**.

En la terminología deportiva no vemos una voz española que reemplace convenientemente este término popular. La palabra **falta** sólo podría usarse en ciertas ocasiones.

Parece oportuno aceptarla, pero adaptándola a la ortografía española, así: **fául**.

FERRY

Hasta hace poco, hasta la apertura del Puente de las Américas, la palabra **ferri** (del inglés **ferryboat**), era uno de los más populares anglicismos usados en Panamá.

Se aplicaba al barge destinado a llevar los automóviles de uno a otro lado del Canal.

FERRY

V. ferri

FIELD

V. fil

FIELDER

V. filder

FIFTY-FIFTY

Anglománia para significar por igual, mitad y mitad, 50%.

FIL

En la jerga deportiva no es raro oír la voz **fil** (del inglés **field**) para significar el campo de juego. Debemos evitar este anglicismo.

Podemos decir: campo de juego, cancha, grama...

V. filder

FILDEAR

En el juego de **beisbol** se aplica este

nombre al jugador que recoge la pelota en el campo abierto.

Filder es un anglicismo, ya que viene del inglés: **fielder**.

De filder se ha formado el verbo **fildear**, para indicar la acción de recoger la pelota que realiza el jugador antes aludido.

Muchos panameños en lugar de filder dicen **jardinero**. Nos parece que es buena palabra para reemplazar el anglicismo.

FILM

V. filme

FILMACION

Acción de Filmar.

V. filme

FILMAR

Tomar vistas para una película cinematográfica.

V. filme

FILME

En Panamá y otros países de habla española se dice **film** en lugar de película o cinta cinematográfica.

Film es una palabra inglesa. De aquí se han originado las voces: **filmar**, **filmación**, **microfilm**.

La Academia Española de la Lengua ha dispuesto aceptar como buenas las siguientes palabras: **filme**, en lugar de **film**; **microfilme** en reemplazo de **microfilm**; **filmar** y **filmación**, tal cual se venían usando.

Se dice por ejemplo:

- En los Archivos Nacionales se ha establecido un servicio de **microfilm**.
- La Biblioteca Nacional, al usar el sistema de **microfilm**, economiza espacio.

Debe decirse:

- En los Archivos Nacionales se ha establecido un servicio de **microfilme**.
- La Biblioteca Nacional, al usar el sistema de **microfilme**, economiza espacio.

FINANCIACION

Acción de financiar un negocio, empresa, etc.

En el

Almacén JUANITA

encuentra
usted

siempre

Exclusividades de Lujo
a BAJO COSTO

Tel: 5-2597

DAVID - CHIRIQUÍ

Disfrute una
Feliz Navidad



ALMACEN ACOSTA

Le Brinda esta oportunidad
Teléfono 5-2355 — Apartado 174
DAVID

LA
CASITA
BLANCA

El sitio
más popular
en DAVID

Tel.: 5-2716

Aptdo. 28

DAVID

V. finanzas

FINANCIAR

Proveer de fondos necesarios para una empresa, negocio, etc.

V. finanzas

FINANZAS

Del francés y por influencia del inglés, que lo usa en su vocabulario, han venido a nuestra lengua las voces finanzas, financiación, financiamiento, financista, financiero, financiar.

Son palabras muy usadas a diario por hombres de negocios y en el comercio. La Academia de la Lengua Española tan sólo ha aceptado: **financiar**, **financiero**, **financiación**.

Consideramos, con el Dr. Ricardo J. Alfaro, que si se han aceptado las palabras anteriormente anotadas, no hay razón para rechazar **finanzas**.

Es correcto decir:

- a) Los planos están listos, sólo necesitamos la **financiación**.
- b) El auge económico de Chiriquí le permite **financiar** obras que deberían ser pagadas por el Gobierno Nacional.

FIRMA

Con el significativo de razón social y casa de comercio, es un anglicismo. Por su extenso uso en los países de habla española, la Academia le ha dado esta nueva acepción a la palabra **firma**.

Su uso es correcto en frases como éstas:

- a) Podemos contar con la solvencia económica de esta **firma**.
- b) Trabaja con la **firma** A. Jiménez y Cía.

FLAI

En el juego de beisbol se le llama **flai**

(del inglés **fly**) a la pelota lanzada de una manera englobada.

En el lenguaje familiar se usa la expresión de **irse en flai**, con una significación muy característica.

Algunos locutores han ensayado el uso de **englobado** para reemplazar a **flai**. Pero la voz no se ha popularizado.

FLACH

La palabra **flach** (del inglés **flash**) tiene muchos significados en el lenguaje vulgar panameño:

- 1.—En la jerga periodística y radial significa: última noticia, noticia de última hora, noticia sensacional, primicia.
- 2.—Bombillos usados para tomar fotografías bajo techo o de noche.
- 3.—La misma fotografía tomada.

FLASH

V. flach

FLASHLIGHT

V. flaslai

FLASLAI

Flaslai y **flachlai** (del inglés **flashlight**) en el vocabulario popular panameño, es el término usado para significar el foco de mano, la lámpara eléctrica portátil. Es un artefacto muy conocido de uso corriente.

En lugar de este anglicismo se puede decir (y ya muchos lo dicen) lámpara de mano, foco de mano.

Se dice por ejemplo:

- a) No te olvides de poner el **flaslai** en la gavetita del carro.
- b) Compra un par de pilas para el **flaslai** de Jaime José.
- c) Ese **flaslai** tiene el foco quemado.

Debe decirse:

- a) No te olvides de poner el **foco de mano** en la gavetita del carro.
- b) Compra un par de pilas para el **foco de mano** de Jaime José.
- c) La **lámpara de mano** tiene el foco quemado.

FLAT

Es muy común en el habla del panameño usar la palabra **flat** (del inglés **flat tire**) para significar que una llanta de automóvil, bicicleta, motocicleta, etc., se ha desinflado, se ha quedado sin aire. También se usa **flat**, en el lenguaje familiar, para indicar que una persona no tiene dinero, que se ha quedado limpio.

De **flat** se ha formado el verbo **flatear**, y **flatearse** que significa desinflar y desinflarse.

Debe rechazarse ponchar y ponchada.

En español podemos decir: llanta desinflada, desinflar, desinflarse. En el segundo significado de **flat**, se podría usar las expresiones: quedarse sin dinero, quedarse limpio. En esta última expresión usamos un regionalismo.

Se dice por ejemplo:

- a) En el viaje de David a Panamá no tuve **flat** en la carretera.
- b) No pudo llegar a tiempo porque se le **flateó** una llanta al automóvil.
- c) Me quedé **flat** en las carreras de caballos.

Debe decirse:

- a) En el viaje de David a Panamá no tuve ninguna **llanta desinflada** en la carretera.
- b) No pudo llegar a tiempo porque se **desinfló** una llanta al automóvil.
- c) Me quedé **limpio** en las carreras de caballos.

FLATEAR-FLATEARSE

Desinflar o desinflarse una llanta.

V. flat

(siga a la página 53)

Gonzalo Rodríguez Márquez

ABOGADO

Teléfono 5-3444

Apartado Postal 14

Calle Central No. 5822

David, Chiriquí

Lic. Olmedo D. Miranda

Ave. Cincuentenario Nº 5042

Teléfono 5-2900

Apartado 124

DAVID — CHIRIQUI

ABRAHAMS Y DOMINGUEZ

(ABOGADOS)

—Enrique G. Abrahams

—Eduardo Domínguez R.

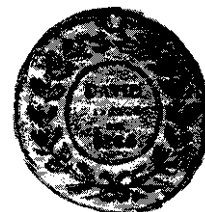
Oficina:

Teléfono 5-0209

Edif. Banco de Colombia Nº 105

Apartado Postal 118

Panamá, Rep. de P.



Un Centenario que pasó Inadvertido

HEROISMO DE LOS GUARAPEROS

El León Chiricano

En el año de 1966 se cumplió el centenario de un interesante episodio de la historia política de la Provincia de Chiriquí, que ha pasado inadvertido a los historiadores nacionales.

Trátase de la efímera, pero sangrienta revolución que estalló en aquella Provincia el 16 de febrero de 1866, para deponer al Presidente del Estado Soberano de Panamá; General Vicente Olarte Galindo, cuyo gobierno salvó un grupo de valientes hijos de Dolega al mando del bravo militar Don Aristides de Obaldía, a quien por su coraje en los combates y su temeridad, el pueblo llamó "El León Chiricano".

Noventa hombres, entre voluntarios y reclutas, casi todos de Dolega, a cuyo mando se puso Obaldía, atacaron el cuartel de David, donde los al-

zados contra el Gobierno se hicieron fuertes. Mas, desalentados éstos por las pérdidas de vidas que sufrían a causa de la acometida incesante de los dolegueños, se rindieron incondicionalmente, quedando así debelada la sangrienta revolución. Este fue un rápido y brillante triunfo de "Los Guaraperos", como llamaba con burlona gracia Don José de Obaldía -padre de Aristides, que los comandaba-, a los dolegueños.

Agradecido el Gobierno de Panamá por la lealtad que estos aguerridos chiricanos le habían demostrado, decretó una medalla de plata que fuera constancia perdurable de su hazaña, para ser repartida entre los valientes soldados como recuerdo del hecho de armas en que habían sido sobresalientes protagonistas.

La Medalla es de un deci-

metro de diámetro y tiene en el anverso dos figuras de mujer: la una representa el valor y porta una espada desenvainada; la otra simboliza la justicia, y tiene en alto una balanza. Alrededor hay inscrita esta divisa: "Al Valor modesto y al Mérito humilde". El exergo reza: "La Patria agradecida".

En el reverso hay dos ramos de laurel en forma de corona, y en el centro, en círculo, dice: "David, 13 de agosto de 1866". Varias familias de Dolega conservan todavía ejemplares de esta presea que ganaron sus antecesores.

En 1867 el Presidente del Estado, General Vicente Olarte Galindo, hizo viaje especial desde la capital a Chiriquí para imponer en solemne ceremonia las Medallas a los valientes dolegueños sobrevivientes.

MOTORES DEL BARU, S. A.

DISTRIBUIDORES PARA CHIRIQUÍ
de

ESTUFAS y REFRIGERADORAS TAPPAN

Carros:

O P E L
BUICK

CHEVROLET
OLDSMOBILE

Materiales Chiriquí, S. A.

Nueva empresa que contribuye al engrandecimiento
de la Provincia Chiricana

MATERIALES DE CONSTRUCCION
EN GENERAL

Teléfono
5-3015

—DAVID—

Apartado Postal
99



Ron Cortez

que bueno es!

el
Ron Cortez
tiene
ritmo...



EL RON CORTEZ SE ENVEJECE COMO UD. SE LO MERECE.

DICCIONARIO

FLIRTEAR

Del verbo inglés *to flirt* se ha originado en el español hablado en muchas regiones, el verbo **flirtear**, por coquetear, galantear.

De esta voz se ha formado el nombre **flirteo**: acción y efecto de flirtear.

Atendiendo a su gran difusión la Academia de la Lengua Española ha aceptado las palabras **flirtear** y **flirteo**.

FLIRTEO

Acción y efecto de flirtear.

V. flirtear

FLOCH

Anglomanía, para indicar exacto, parejo. Viene del inglés **flush**.

FLUSH

V. floch

FLY

V. flai

FOLDER

Es la palabra **fólder** un anglicismo que lleva trazas de arraigarse en el habla del panameño. En las oficinas, en los cole-

gios... **fólder** es mucho más popular que **carpeta** o **portafolio** o **cartapacio**.

Se recomienda un pequeño esfuerzo en obsequio de la pureza de la lengua, a fin de no usar **fólder**.

Se dice por ejemplo:

- Ya tengo preparado el **fólder** con la correspondencia recibida.
- Colecciono en un **fólder** todos los artículos que aparecen en la prensa sobre los indígenas.
- Ya forré el cartapacio de mapas de América.

Debe decirse:

- Ya tengo preparada la **carpeta** con la correspondencia recibida.
- Colecciono en un **portafolio** todos los artículos que aparecen en la prensa sobre los indígenas.
- Ya forré el cartapacio de mapas de América.

FOUL

V. fául

FORMAL

Formal se usa con una significación anglicada. Es decir, que es una palabra castiza, pero con una significación que se da

en inglés, al referirse al traje que debe llevarse en público.

Formal e **informal** son de uso corriente para indicar el modo de vestir. En inglés se dice **formal dress** con el significado de traje de etiqueta.

FREEZER

V. frizer

FRIZER

Corrientemente se oye decir en Panamá **frizer** (del inglés **freezer**) por congelador. Si podemos usar una palabra española, ¿por qué recurrir a otra inglesa?

Se dice por ejemplo:

- Voy a colocar la carne en el **frizer** para que no se dañe.
- La refrigeradora de mi casa tiene un **frizer** grande.
- Llévate los pescados porque tú tienes **frizer** en tu casa.

Debe decirse:

- Voy a colocar la carne en el **congelador** para que no se dañe.
- La refrigeradora de mi casa tiene un **congelador** grande.
- Llévate los pescados porque tú tienes **congelador** en tu casa.

FRANKLIN JURADO

Materiales de Construcción

Club de Mercancías

Teléfono 6047

Concepción

- TELAS FINAS
- PERFUMERIA
- ROPA PARA NIÑO

Especialidad
del

Almacén M A T Y

Teléfono 5-2442

— David



Lecherías Unidas, S. A.

Contribuye al desarrollo de nuestra
Provincia aumentando su producción.
Tel: 5-2881 DAVID Aptdo. 79

“Farmacia y Droguería”

Frente al Parque de Cervantes
Teléfono: 5-2120

“Farmacia del Mercado”

Frente al Mercado Público
Teléfono: 5-2020

“Farmacia Concepción”

Teléfono 5-6007

FARMACIAS

CONZALEZ REVILLA

David, R. de P.

Buen Humor

EN LA CLINICA

—Doctor —decía una paciente a un célebre siquiatra—, mi marido dice que estoy loca porque me gustan los macarrones.

—¡Vaya idea! —respondió el doctor—. El que a uno le gusten los macarrones no es señal de que esté loco. A mí también me gustan mucho.

—¿De veras, doctor? —dijo la dama muy contenta—. Entonces tiene usted que venir un día a mi casa. Tengo todos los armarios llenos de macarrones.

— ★ —

Un automovilista, corriendo a gran velocidad, nota de pronto que algo falla en su coche. Inmediatamente, se baja, y comienza a revisar el motor para ver qué es lo que pasa. Las bujías están bien, el distribuidor funciona perfectamente... ¿Qué podrá ser? De repente oye cerca de él una voz que dice:

—Revisa el carburador.

Se voltea el hombre y no ve a nadie más que a un caballo que pasta tranquilamente al borde de la carretera. Vuelve de nuevo a su tarea, cuando de nuevo suena la imperiosa voz:

—¡Revisa el carburador!

¿Qué misterio es este? ¡Allí no hay nadie más que el caballo!

Otra vez se escucha la voz autoritaria:

—¡Revisa el carburador!

Entonces el automovilista se voltea rápidamente y se da cuenta de que es el caballo quien le habla. Lleno de terror pánico, nuestro hombre, creyendo hallarse en presencia del diablo en forma de solipedo, emprende la carrera huyendo de él, hasta que se topa con un campesino, quien le pregunta:

—¿Qué le pasa, buen hombre? ¿A dónde va usted tan a la carrera?

—Verá usted... que se me des-

compuso el autó en la carretera —contestó aquél jadeante— y mientras examinaba el motor, un caballo que anda por ahí me ha dicho: “Revisa el carburador”! Francamente estoy asustado...

—¿Es un caballo de pelo castaño, con una raya en la frente?

—Exactamente el mismo.

—¡Bah! Ese es “Lucero”, mi caballo. Pero no le haga usted caso, señor. El pobre no entiende absolutamente nada de mecánica.

— ★ —

CON MUCHO GUSTO

Fue en la calle. El vigilante se acercó a un músico callejero.

—¿Usted tiene permiso para tocar en la vía pública? —le preguntó.

—No, señor agente.

—En ese caso, tendrá que acompañarme.

—¡Con mucho gusto! —respondió el músico— ¿Qué va a cantar?

— ★ —

EN EL TRASATLANTICO

—Señor oficial, se me ha olvidado el número de mi camarote.

—¿No recuerda ningún detalle?

—¡Ah, sí; por la ventana se veía un faro...!

— ★ —

EL SERENO

—¿Ya no eres sereno en aquellos almacenes?

—¡Me hubiese muerto! Tenía una estufa para calentarme, y cada vez que me dormía se apagaba.

— ★ —

DOS SILBIDOS

El novio entra a una joyería.

—¿Cuánto vale este anillo?

—Tres mil pesos.

—El hombre, por toda respuesta, emite un silbido. Luego pregunta:

—¿... y ese otro? —mostrando uno más lejos.

—Dos silbidos —dice el joyero.

— ★ —

Azucarera Nacional, S. A.

Les desea

Felices Pascuas

y

Próspero Año Nuevo

- *AZUCAR*
- *MELAZA*
- *ALCOHOL*

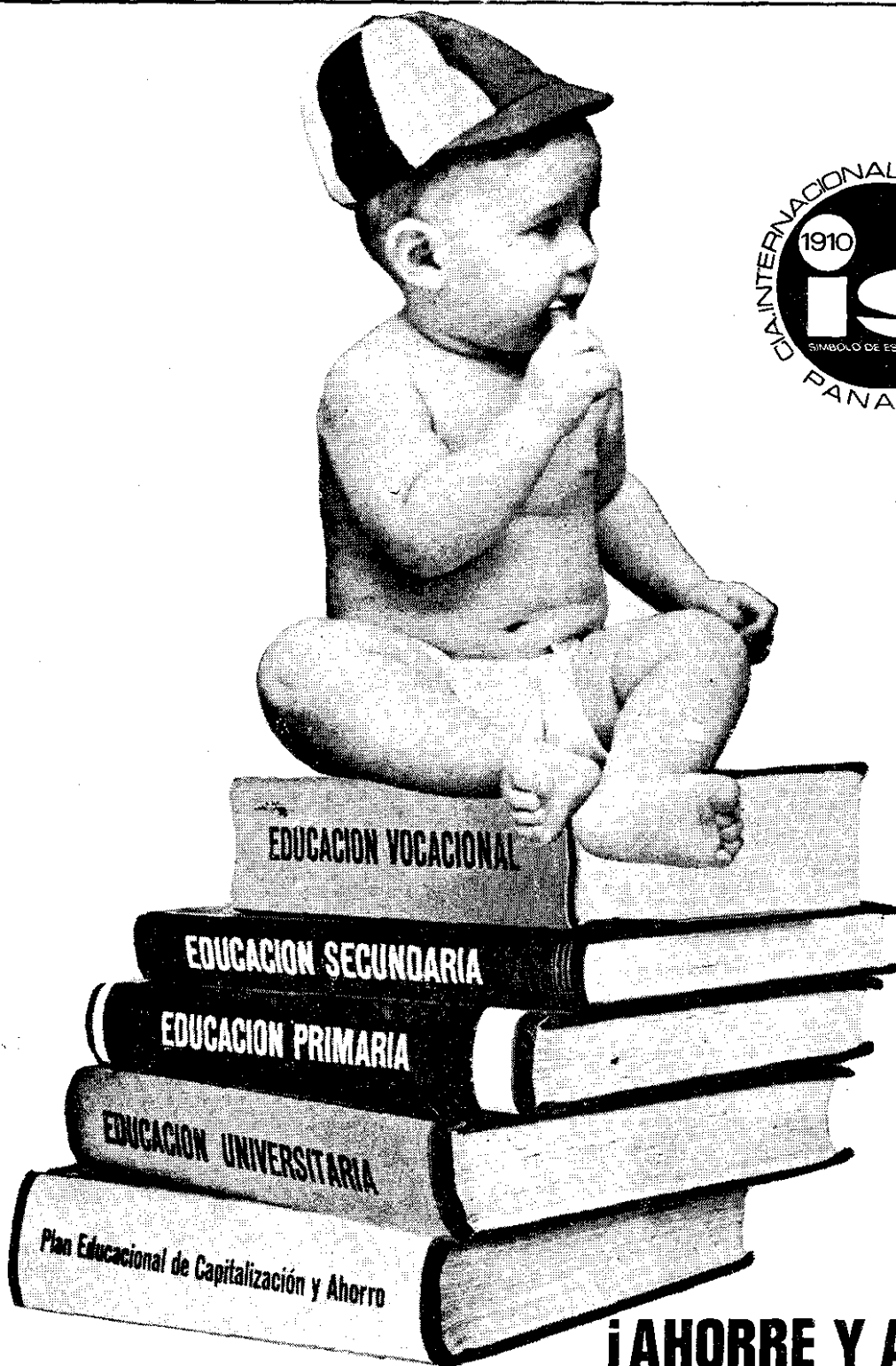
Tel. 3-0091

APARTADO POSTAL 75

PANAMA 1, PANAMA

CALLE ARTURO DELVALLE

(entrada al Auto Cine)



¡AHORRE Y ASEGURE EN SOLO CINCO AÑOS LA EDUCACION DE SU HIJO!

...y gánese anticipadamente mediante sorteos mensuales de ocho oportunidades, lo que deseaba ahorrar.

Depósitos mensuales por 5 años, para la formación de un capital básico.
Seguro de vida adicional, por valor del Título de Ahorro, incluido en el mismo plan.

Protección extra para su familia, en caso de accidente, mediante el pago de Doble Indemnización e Indemnización por Desmembramiento.

VEA ESTO... y medite cómo "ahorrar invirtiendo" para su hijo...

Planes adecuados a su capacidad de ahorro • Sistemáticos, seguros • Participan en sorteos garantizados. • Libres de preocupaciones inversionistas. • Se anticipan a contingencias imprevistas.

Su familia merece lo mejor... Nuestro Plan de Capitalización y Ahorro es la garantía de una educación sin problemas económicos para sus hijos...

CIA. INTERNACIONAL DE SEGUROS DE VIDA, S. A.

Plaza 5 de Mayo Teléfono 62-0536, 62-0291

